

<p>Informationen für Eltern und Erziehungsberechtigte zur Impfung von Schülerinnen und Schülern im Alter von 12 bis 17 Jahren gegen SARS-CoV-2</p>	<p>Информация для родителей и опекунов о вакцинации от SARS-CoV-2 школьников в возрасте от 12 до 17 лет</p>
<p>Derzeit sind die Infektionszahlen landesweit auf ein erfreulich niedriges Niveau zurückgegangen. Die Ausbreitung der Delta-Variante des SARS-CoV-2 Virus macht aber weitere Überlegungen zum Infektionsschutz unbedingt erforderlich. Die wichtigste Maßnahme ist hier das Impfen.</p>	<p>В настоящее время показатель новых заражений по стране упал до довольно низкого уровня. Распространение дельта-варианта вируса SARS-CoV-2 делает абсолютно необходимым дальнейшую защиту от инфекций. В данном случае самая важная мера - это вакцинация.</p>
<p>Die European Medicines Agency (EMA) hat den Impfstoff von Biontech/Pfizer in der EU für die Altersgruppe der 12- bis 17-jährigen Personen bereits zugelassen. Daher können auch in Deutschland seit Juni 2021 Kinder und Jugendliche grundsätzlich auch dann geimpft werden, wenn sie keiner Risikogruppe angehören.</p>	<p>Европейское агентство по лекарственным средствам (EMA) уже одобрило вакцину, разработанную фирмами Biontech / Pfizer в ЕС для возрастной группы от 12 до 17 лет. Таким образом, с июня 2021 года дети и подростки в принципе могут быть вакцинированы в Германии, даже если они не относятся к группе риска.</p>
<p>Die aktuelle Impfempfehlung der Ständige Impfkommission (STIKO), einem unabhängigen Gremium von Expertinnen und Experten, das Impfempfehlungen in Deutschland auf wissenschaftlicher Basis ausspricht, beschränkt sich derzeit noch auf Kinder mit Vorerkrankungen, Kinder, die in Haushalten mit nicht geimpften vulnerablen Angehörigen leben und Jugendliche, die arbeitsbedingt ein erhöhtes Infektionsrisiko haben. Es ist aber durchaus möglich, dass diese STIKO-Empfehlung aufgrund der aktuellen Entwicklung in absehbarer Zeit verändert wird.</p>	<p>Действующая на сегодня рекомендация по вакцинации, выпущенная постоянной комиссией по вакцинации (STIKO - независимый экспертный орган, который на научной основе дает рекомендации по вакцинации в Германии), распространяется пока только на детей с предыдущими заболеваниями, на детей, которые живут в семьях с невакцинированными больными родственниками, и на подростков, которые по работе имеют повышенный риск заражения. Однако, вполне возможно, что в обозримом будущем в связи с текущей ситуацией рекомендация STIKO претерпит изменения.</p>
<p>Die Entscheidung, ob Ihr Kind geimpft werden soll oder nicht, liegt ganz allein bei Ihnen als Erziehungsberechtigten.</p>	<p>Решение о вакцинации вашего ребенка принимаете только вы, как законный представитель интересов ребенка.</p>
<p>Kinder- und Jugendärzte werden Sie in dieser Frage sicherlich gerne beraten.</p>	<p>Врачи-педиатры обязательно проконсультируют вас по этому поводу.</p>
<p>Informationen im Hinblick auf Impfungen von Kindern und Jugendlichen, die Sie in</p>	<p>Информация о вакцинации детей и подростков, которая призвана помочь вам</p>

<p>Ihrer Entscheidungsfindung unterstützen können, erhalten Sie auf der Homepage des <u>Robert-Koch-Instituts (RKI)</u> und <u>des Niedersächsischen Kultusministeriums</u> (dort finden Sie auch das Infoblatt des RKI in verschiedenen Sprachen). Auf der Homepage des Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung erhalten Sie <u>Hintergrundinformationen zum Thema Impfung gegen SARS-CoV-2.</u></p>	<p>в принятии решения, доступна на интернет-странице <u>Института Роберта Коха (RKI)</u> и <u>Министерства образования Нижней Саксонии</u> (там вы также найдете информационный лист RKI на разных языках). На интернет-странице Федерального центра санитарно-эпидемиологического просвещения вы найдете <u>справочную информацию о вакцинации против SARS-CoV-2.</u></p>
<p>Diese Informationen zum Impfen inklusive der Erklärung der verschiedenen Impfstoffe stehen dort auch in mehreren Übersetzungen und in leichter Sprache bereit.</p> <p>Sollten Sie sich für eine Impfung entscheiden, können Sie den Weg über den Hausarzt, den Kinder- und Jugendarzt oder auch über das <u>Impfportal Niedersachsen</u> nutzen, um einen Impftermin zu erhalten. Hier können Sie auch erfahren, in welchen Impfzentren derzeit auch Kinder und Jugendliche im Alter von 12- bis 17 Jahren gegen Corona geimpft werden. Das ist zurzeit nicht in allen Impfzentren der Fall.</p>	<p>Эта информация о вакцинации, включая объяснение о действии различных вакцин, доступна в переводах на разные языки, и в легком языковом варианте. Если вы решили сделать вакцинацию ребенку, вы можете записаться на прием к своему семейному врачу, педиатру или на портал вакцинации Нижней Саксонии (<u>Impfportal Niedersachsen</u>). Здесь вы также сможете узнать, в каком центре вакцинации можно провакцинировать детей и подростков в возрасте от 12 до 17 лет. В настоящее время еще не все центры предлагают эти услуги.</p>
<p>Eine Sonder-Impfkaktion für Kinder und Jugendliche im Alter von 12 bis 17 Jahren findet am Sonntag, 18.07.2021, in vielen Impfzentren Niedersachsens statt. Das Land stellt dafür rund 27.000 Impfdosen bereit. Die Anmeldung erfolgt ausschließlich telefonisch über die Hotline (0800) 99 88 665.</p>	<p>Специальная акция по вакцинации детей и подростков в возрасте от 12 до 17 лет состоится во многих центрах вакцинации в Нижней Саксонии в воскресенье, 18 июля 2021 года. Для этого предусмотрено около 27000 доз вакцины. Зарегистрироваться можно только по телефону горячей линии (0800) 99 88 665.</p>